



## Geschäftspartnersuche im Ausland leicht gemacht

Sind Sie auf der Suche nach geschäftlichen oder technischen Kooperationspartnern in der Europäischen Union oder darüber hinaus? Der EuropaService der Sparkassen-Finanzgruppe unterstützt Sie gern dabei.



### Ihre Möglichkeiten durch unsere Einbindung in das Enterprise Europe Network

Für den Kooperationservice arbeitet der EuropaService mit dem Enterprise Europe Network (EEN) der Europäischen Union zusammen, das in rund 600 Organisationen in 54 Ländern verankert ist. Gemeinsam pflegen die Netzwerkmitglieder eine geschützte, englischsprachige Datenbank. Diese Business Cooperation Database (BCD) umfasst geschäftliche und technische Gesuche und Angebote kleiner und mittlerer Unternehmen.

### Eurokontakte

Aus der BCD nehmen wir jeden Monat etwa 180 Unternehmensgesuche/-angebote und übersetzen diese gemeinsam mit deutschen EEN-Partnern. Eine Auswahl aktueller Profile von ausländischen Unternehmen, die Geschäftspartner in Deutschland suchen, finden Sie auf unserer Internetseite: <http://europaservice.dsgv.de/kooperationservice/eurokontakte>.



Die Eurokontakte können Sie nach Branche, Land oder Stichwort sortieren, um so nach passenden Partnern aus EU-Ländern sowie weiteren Staaten wie beispielsweise Kroatien, Russland oder der Türkei zu suchen.

Stoßen Sie in diesen anonymisierten Kurzinseraten auf welche, die Sie interessieren, dann schicken Sie uns eine E-Mail mit deren „EG-Referenznummern“ ([europaservice@dsgv.de](mailto:europaservice@dsgv.de)) oder wenden Sie sich an den Auslandsfachberater bzw. Firmenkundenbetreuer Ihrer Sparkasse. Daraufhin erhalten Sie von uns weitere Informationen über das ausländische Unternehmen, auf Englisch. Wenn Sie die genaue Anschrift, sowie Angaben zur Internetseite und zur Kontaktperson haben möchten, ermitteln wir diese für Sie, wenn Sie uns diesen Wunsch über den Auslandsfachberater bzw. Firmenkundenbetreuer Ihrer Sparkasse mitteilen. Im Gegenzug werden Ihre Kontaktdaten dem ausländischen Unternehmen bekannt gegeben.

## Aktive Geschäftspartnersuche



Haben Sie bei den Eurokontakten den geeigneten Kooperationspartner noch nicht gefunden? Sie können auch Ihr Unternehmensprofil (in anonymisierter Form) und Ihre Wünsche an ausländische Unternehmen in die oben genannte Datenbank des Enterprise Europe Network einstellen lassen. Folgende Kooperationsarten kann Ihr Unternehmen suchen bzw. anbieten:

- Handelsvermittlung
- Franchise
- Logistische Kooperation
- Joint Venture
- Fusion/Aktientausch
- Verkauf/Kauf eines Unternehmens oder -anteils
- Produktionsvereinbarungen
- Subaufträge/Outsourcing

Das Formular zur aktiven Geschäftspartnersuche erhalten Sie über den Auslandsfachberater bzw. Firmenkundenbetreuer Ihrer Sparkasse. Erst wenn sich ein ausländisches Unternehmen, das sich für Ihr Profil interessiert, mit seinen Kontaktdaten meldet, erhält es Ihre Daten. Entsprechend bekommen auch Sie zeitnah über Ihre Sparkasse Informationen zum ausländischen Unternehmen, damit Sie mit dem Interessenten in Verbindung treten können.

## Was bietet Ihnen der EuropaService noch?

Neben den Eurokontakten und der aktiven Kooperationsuche unterstützen wir Sie mit Informationen zu weltweiten Kooperationsveranstaltungen.

## Unternehmertreffen

Persönlich können Sie potenzielle Geschäftspartner kennen lernen, wenn Sie an internationalen Kooperationsbörsen und Unternehmerreisen teilnehmen. Im Rahmen dieser Veranstaltungen werden bilaterale Gespräche organisiert, um Ihre Suche nach den passenden Geschäftspartnern zu erleichtern. Hierzu melden sich im Vorfeld alle Teilnehmer mit einem aussagekräftigen Unternehmensprofil und ihren Kooperationsangeboten/-gesuchen an.



Der EuropaService aktualisiert regelmäßig die Liste der Veranstaltungen: Unter <http://europaservice.dsgv.de/kooperationsservice/unternehmertreffen> finden Sie Termine, bei denen Sie Kontakte zu ausländischen Partnern persönlich knüpfen können. Sie können sie nach Branche, Land oder Stichwort durchsuchen. Die meisten Unternehmertreffen werden von der Europäischen Union oder Deutschland unterstützt.

## Eine Bitte von uns an Sie



Haben Sie mit Hilfe des EuropaService der Sparkassen-Finanzgruppe einen Kooperationspartner im Ausland gefunden? Dann wäre es schön, wenn Sie uns mitteilen, wie Ihre Suche nach dem passenden Geschäftspartner gelaufen ist. Für jede Information, Anregung und jeden Vorschlag sind wir Ihnen dankbar.